

Úradný vestník

Európskej únie

C 236



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

1. októbra 2009

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2009/C 236/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5613 – Piraeus Bank/BNP Paribas/Greek JV/Swiss JV) ⁽¹⁾	1
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2009/C 236/02	Výmenný kurz eura	2
2009/C 236/03	Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. septembra 2009 [Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]	3
2009/C 236/04	Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. októbra 2009 [Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]	4

SK

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

Komisia

2009/C 236/05	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článku 61 Dohody o EHP a článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde	5
---------------	---	---

Dozorný orgán EZVO

2009/C 236/06	Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 1 ods. 2 časti I protokolu 3 k Dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a Súdneho dvora k štátnej pomoci týkajúcej sa zdaňovania investičných podnikov podľa lichtenštajnského zákona o daniach	6
---------------	---	---

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Komisia

2009/C 236/07	Návrh na odloženie sťažnosti 2009/4209	20
---------------	--	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2009/C 236/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5632 – Pepsico/Pepsi Americas) ⁽¹⁾	22
2009/C 236/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5633 – Pepsico/The Pepsico Bottling Group) ⁽¹⁾	23
2009/C 236/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5565 – BAE Systems/BVT) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	24



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec COMP/M.5613 – Piraeus Bank/BNP Paribas/Greek JV/Swiss JV)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 236/01)

Dňa 24. septembra 2009 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32009M5613. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

30. septembra 2009

(2009/C 236/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4643	AUD	Austrálsky dolár	1,6596
JPY	Japonský jen	131,07	CAD	Kanadský dolár	1,5709
DKK	Dánska koruna	7,4443	HKD	Hongkongský dolár	11,3485
GBP	Britská libra	0,90930	NZD	Novozélandský dolár	2,0287
SEK	Švédská koruna	10,2320	SGD	Singapurský dolár	2,0654
CHF	Švajčiarsky frank	1,5078	KRW	Juhokórejský won	1 723,95
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,8984
NOK	Nórska koruna	8,4600	CNY	Čínsky juan	9,9958
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2580
CZK	Česká koruna	25,164	IDR	Indonézska rupia	14 130,03
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	5,0679
HUF	Maďarský forint	269,70	PHP	Filipínske peso	69,318
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	43,9800
LVL	Lotyšský lats	0,7079	THB	Thajský baht	48,988
PLN	Poľský zlotý	4,2295	BRL	Brazílsky real	2,6050
RON	Rumunský lei	4,2180	MXN	Mexické peso	19,7454
TRY	Turecká líra	2,1734	INR	Indická rupia	70,0010

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. septembra 2009

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]

(2009/C 236/03)

Základné sadzby vypočítané podľa oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti od použitia referenčnej sadzby sa musia k tejto základnej sadzbe naďalej pripočítavať príslušné marže, ako je stanovené v uvedenom oznámení. V prípade diskontnej sadzby to znamená zvýšenie o maržu 100 základných bodov. Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, stanovuje, že, pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa tiež vypočíta pripočítaním 100 základných bodov k základnej sadzbe.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.9.2009		1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	10,75	1,49	1,77	1,77	1,85
1.8.2009	31.8.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	1,85
1.7.2009	31.7.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	3,44	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	13,20	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	2,20
1.6.2009	30.6.2009	2,22	2,22	6,41	2,22	2,96	2,22	3,44	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	4,53	2,22	17,29	1,49	2,22	2,22	2,20
1.5.2009	31.5.2009	2,22	2,22	7,63	2,22	2,96	2,22	4,57	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	5,62	2,22	17,29	1,81	2,22	2,22	2,84
1.4.2009	30.4.2009	2,74	2,74	7,63	2,74	2,96	2,74	4,57	7,34	2,74	2,74	2,74	2,74	10,01	2,74	2,74	9,53	2,74	13,20	2,74	2,74	5,62	2,74	17,29	2,30	2,74	2,74	2,84
1.3.2009	31.3.2009	3,47	3,47	7,63	3,47	3,74	3,47	6,00	7,34	3,47	3,47	3,47	3,47	10,01	3,47	3,47	9,53	3,47	13,20	3,47	3,47	6,78	3,47	17,29	3,31	3,47	3,47	3,58
1.2.2009	28.2.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	13,20	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	4,31	4,99	4,99	4,81
1.1.2009	31.1.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
1.12.2008	31.12.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
1.11.2008	30.11.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
1.10.2008	31.10.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
1.9.2008	30.9.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
1.7.2008	31.8.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. októbra 2009

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]

(2009/C 236/04)

Základné sadzby vypočítané podľa oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti od použitia referenčnej sadzby sa musia k tejto základnej sadzbe naďalej pripočítavať príslušné marže, ako je stanovené v uvedenom oznámení. V prípade diskontnej sadzby to znamená zvýšenie o maržu 100 bazických bodov. Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, stanovuje, že, pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa tiež vypočíta pripočítaním 100 bazických bodov k základnej sadzbe.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2009	...	1,45	1,45	6,41	1,45	2,49	1,45	2,31	7,34	1,45	1,45	1,45	1,45	10,01	1,45	1,45	9,53	1,45	18,77	1,45	1,45	4,53	1,45	10,75	1,49	1,45	1,45	1,53
1.9.2009	30.9.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	10,75	1,49	1,77	1,77	1,85
1.8.2009	31.8.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	1,85
1.7.2009	31.7.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	3,44	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	13,20	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	2,20
1.6.2009	30.6.2009	2,22	2,22	6,41	2,22	2,96	2,22	3,44	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	4,53	2,22	17,29	1,49	2,22	2,22	2,20
1.5.2009	31.5.2009	2,22	2,22	7,63	2,22	2,96	2,22	4,57	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	5,62	2,22	17,29	1,81	2,22	2,22	2,84
1.4.2009	30.4.2009	2,74	2,74	7,63	2,74	2,96	2,74	4,57	7,34	2,74	2,74	2,74	2,74	10,01	2,74	2,74	9,53	2,74	13,20	2,74	2,74	5,62	2,74	17,29	2,30	2,74	2,74	2,84
1.3.2009	31.3.2009	3,47	3,47	7,63	3,47	3,74	3,47	6,00	7,34	3,47	3,47	3,47	3,47	10,01	3,47	3,47	9,53	3,47	13,20	3,47	3,47	6,78	3,47	17,29	3,31	3,47	3,47	3,58
1.2.2009	28.2.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	13,20	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	4,31	4,99	4,99	4,81
1.1.2009	31.1.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
1.12.2008	31.12.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
1.11.2008	30.11.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
1.10.2008	31.10.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
1.9.2008	30.9.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
1.7.2008	31.8.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článku 61 Dohody o EHP a článku 1 ods. 3 časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde

(2009/C 236/05)

Dozorný orgán EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia:	31.3.2009
Číslo pomoci:	65120
Štát EZVO:	Nórsko
Názov (a/alebo meno príjemcu):	Schémy pomoci pre audiovizuálnu produkciu a tvorbu scenárov a vzdelávacích iniciatív
Právny základ:	nariadenie o podpore audiovizuálnej produkcie nariadenie o podpore tvorby scenárov a vzdelávacích opatrení Štátny rozpočet na rok 2009 (kapitola 0334 týkajúca sa filmu a médií)
Druh opatrenia:	schéma
Účel:	kultúra
Forma pomoci:	priame granty
Rozpočet:	321 miliónov NOK v roku 2008
Trvanie:	do 31. decembra 2014
Odvetvia hospodárstva:	kultúra

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke Dozorného orgánu EZVO:

<http://www.eftasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/stateaidregistry/>

DOZORNÝ ORGÁN EZVO

Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 1 ods. 2 časti I protokolu 3 k Dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a Súdneho dvora k štátnej pomoci týkajúcej sa zdaňovania investičných podnikov podľa lichtenštajnského zákona o daniach

(2009/C 236/06)

Rozhodnutím č. 149/09/COL z 18. marca 2009, ktoré je uvedené v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Dozorný orgán EZVO začal konanie podľa článku 1 ods. 2 časti I protokolu 3 k Dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a Súdneho dvora. Lichtenštajnské orgány boli informované prostredníctvom kópie rozhodnutia.

Dozorný orgán EZVO týmto oznamuje štátom EZVO, členským štátom EÚ a zainteresovaným stranám, že môžu predložiť pripomienky k predmetnému opatreniu v lehote do jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto oznámenia na adresu:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Tieto pripomienky sa oznámia lichtenštajnským orgánom. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o ich totožnosti.

ZHRNUTIE

Dozorný orgán začal konanie v tejto veci 14. marca 2007, keď lichtenštajnským orgánom zaslal žiadosť o poskytnutie informácií.

V článku 2 zákona z 3. mája 1996 o investičných podnikoch (*Gesetz über Investmentunternehmen*, ďalej len „IUG“) sa investičný podnik vymedzuje ako:

„aktíva, ktoré boli na základe verejnej výzvy získané od verejnosti na účely spoločného investovania kapitálu a ktoré sa investujú a spravujú na spoločný účet jednotlivých investorov, a to spravidla v súlade so zásadou rozloženia rizika“

Pojem „investičný podnik“ v zmysle IUG znamená investičný kapitál poskytnutý rôznymi investormi. Podľa IUG musí investičný podnik splniť tri podmienky, aby mohol pôsobiť na trhu:

- musí mať niektorú z povolených právnych foriem,
- spravovanie finančných aktív musí uskutočňovať osoba, ktorá má právnu subjektivitu,
- musí mať depozitný účet v depozitnej banke (pozri článok 39 IUG z roku 1996).

Bez ohľadu na organizačnú formu platí, že aktíva poskytnuté investormi (spravované aktíva) musia byť oddelené od vlastných aktív spravujúcej spoločnosti.

V prípade investičných spoločností sa v súvislosti so zdaňovaním nerozlišovalo medzi vlastnými aktívami spravujúcej spoločnosti a spravovanými aktívami – na oba druhy aktív sa vzťahovali ustanovenia uplatňované voči spoločnostiam s domicilom podľa článku 85 ods. 2 zákona o daniach. To znamenalo, že sa zo spravovacej činnosti ani zo spravovaných aktív neodvádzala žiadna daň z príjmu. Sadzba dane z kapitálu bola namiesto 2 % stanovená na 1 % a v prípade kapitálu presahujúceho sumu 2 milióny CHF bola ešte nižšia. Neodvádzala sa žiadna kupónová daň.

S účinnosťou od roku 2006 bol do zákona o investičných podnikoch vložený nový článok 35 ods. 3. V tomto ustanovení sa okrem iného investičným spoločnostiam ustanovuje povinnosť oddeliť a osobitne vykazovať vlastné a spravované aktíva. Zákon o daniach bol ďalej novelizovaný v roku 2005. Zo zákona o daniach bol vypustený článok 85 ods. 2, v ktorom sa stanovovalo podobné zdaňovanie ako v prípade spoločností s domicilom a taktiež znížená sadzba dane z kapitálu presahujúceho sumu 2 milióny CHF. Namiesto neho bol do zákona vložený nový článok 73 písm. f, ktorý správcom investičných fondov a investičným spoločnostiam ukladá povinnosť zaplatiť v súvislosti s vlastnými aktívami daň z príjmu a daň z kapitálu. Okrem toho bola touto novelou investičným spoločnostiam uložená aj povinnosť platiť kupónovú daň.

Existencia štátnej pomoci

Dozorný orgán skúmal, či daňové úľavy poskytované investičným spoločnostiam v období medzi rokom 1996 a rokom 2006 predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP.

Podnik

Podľa Európskeho súdneho dvora pojem podnikateľ v zmysle článku 87 Zmluvy o ES, ktorý zodpovedá článku 61 ods. 1 Dohody o EHP, zahŕňa „akýkoľvek subjekt zaoberajúci sa hospodárskou činnosťou, a to bez ohľadu na jeho právne postavenie a spôsob jeho financovania“⁽¹⁾.

Investičné spoločnosti majú podľa lichtenštajnského práva formu právnických osôb, keďže sú zriadené ako akciové spoločnosti alebo ako európske spoločnosti (SE). Zhromažďujú a spravujú aktíva rôznych investorov s cieľom dosiahnuť zisk prostredníctvom rôznych poplatkov v súvislosti s umiestňovaním kapitálu. Dozorný orgán v dôsledku toho zastáva stanovisko, že investičné spoločnosti sú, pokiaľ ide o tie ich časti, ktoré vykonávajú správu aktív, podnikmi v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP⁽²⁾.

Výhoda

Keďže investičné spoločnosti nemali povinnosť platiť zo svojich vlastných aktív daň z príjmu ani kupónovú daň a na tieto aktíva sa uplatňovala len znížená sadzba dane z kapitálu, bola im v porovnaní s inými podnikmi poskytnutá výhoda, a to najmä v porovnaní so správcami investičných fondov, ktorí boli zaťažení normálnou daňou z príjmov z ich podnikateľskej činnosti.

Táto výhoda má selektívny charakter, pretože bola poskytnutá len investičným podnikom, ktoré boli zriadené ako investičné spoločnosti. Podľa predbežného názoru dozorného orgánu nie je možné daňovú úľavu poskytnutú vlastným aktívam spravujúcej spoločnosti odôvodniť charakterom a celkovou štruktúrou lichtenštajnského daňového systému.

Využitie štátnych zdrojov

Výhoda musí byť poskytnutá štátom alebo zo štátnych zdrojov. Strata daňových príjmov sa rovná spotrebe štátnych zdrojov vo forme fiškálnych výdavkov⁽³⁾. Lichtenštajnský štát sa vzdáva príjmov vo forme daňového výnosu od investičných spoločností.

Narušenie hospodárskej súťaže a vplyv na obchod medzi zmluvnými stranami

Ak opatrenie, ktorým poskytne členský štát pomoc podniku, posilní postavenie tohto podniku v porovnaní s ostatnými podnikmi konkurujúcimi si v obchodovaní v rámci EHP, takéto podniky sa musia považovať za podniky ovplyvnené touto pomocou. Preto má dozorný orgán predbežný názor, že daňové úľavy pre vlastné aktíva investičných spoločností v rokoch 1996 až 2005 posilňovali postavenie investičných spoločností v hospodárskej súťaži v rámci EHP, a to z toho dôvodu, že znižovali bežné prevádzkové náklady týchto spoločností v porovnaní s inými spoločnosťami EHP, ktoré môžu pôsobiť na medzinárodných trhoch⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Spojené veci C-180/98 a C-184/98 *Pavlov* [2000] Zb. I-6451, bod 75.

⁽²⁾ Vec T-445/05 *Associazione Italiana del risparmio gestito, e.a./Komisia*, zatiaľ neuvyverejnené, bod 127 a nasl.

⁽³⁾ Pozri bod 3 ods. 3 usmernení Dozorného orgánu o opatreniach týkajúcich sa priameho zdaňovania podnikov.

⁽⁴⁾ Vec T-424/05, uvedená vyššie, bod 156.

Z týchto dôvodov dozorný orgán zastáva predbežný názor, že daňová úľava poskytnutá vlastným aktívam spravujúcich spoločností predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 61 ods. 1 Dohody o EHP.

Zlučiteľnosť pomoci

Dozorný orgán pochybuje, že posudzované daňové úľavy možno považovať za zlučiteľné s ustanoveniami dohody o EHP na základe niektorej z výnimiek stanovených v článku 61 ods. 2 a 3 Dohody o EHP.

Záver

Vzhľadom na uvedené úvahy sa dozorný orgán rozhodol začať konanie vo veci formálneho zisťovania v súlade s článkom 1 ods. 2 Dohody o EHP. Dozorný orgán vyzýva zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 149/09/COL

of 18 March 2009

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the taxation of investment undertakings according to the Liechtenstein Tax Act

(Liechtenstein)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽⁵⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽⁶⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽⁷⁾, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1(2) of Part I and Article 4(4) and 6 of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement ⁽⁸⁾,

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽⁹⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular the chapter dealing with the application of State aid rules to measures relating to direct business taxation,

Having regard to the Authority's Decision of 14 July 2004 on the implementing provisions referred to under Article 27 of Part II of Protocol 3 ⁽¹⁰⁾,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

By letter dated 14 March 2007 (Event No 393563), the Authority sent a request for information to the Liechtenstein authorities, inquiring about various tax derogations for certain company types under the Liechtenstein Tax Act. The Liechtenstein authorities provided information by letter dated 30 May 2007 (Event No 423398).

⁽⁵⁾ Hereinafter referred to as the Authority.

⁽⁶⁾ Hereinafter referred to as 'the EEA Agreement'.

⁽⁷⁾ Hereinafter referred to as 'the Surveillance and Court Agreement'.

⁽⁸⁾ Hereinafter referred to as 'Protocol 3'.

⁽⁹⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in the *Official Journal of the European Union* (hereinafter referred to as OJ) L 231, 3.9.1994, p. 1 and the EEA Supplement No 32, 3.9.1994, p. 1. Hereinafter referred to as the State Aid Guidelines, which can be found on http://www.eftasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/state_aid_guidelines/

⁽¹⁰⁾ Decision No 195/04/COL of 14 July 2004 (published in OJ L 139, 25.5.2006, p. 37 and the EEA Supplement No 26, 25.5.2006, p. 1), as amended. A consolidated version of the decision can be found on www.eftasurv.int

By letter dated 12 July 2007 (Event No 428102), the Authority requested more information. The Liechtenstein authorities provided a response by letter dated 29 August 2007 (Event No 437041). On 31 October 2007, the case was discussed by the Authority and the Liechtenstein authorities. The Liechtenstein authorities submitted further information by letter dated 3 December 2007 (Event No 456325). The Liechtenstein authorities presented the case in another meeting with the Authority on 18 December. The Authority requested further information on 20 December 2007 (Event No 458438). The Liechtenstein authorities responded by letter dated 1 February 2008 (Event No 463410). Further clarifications were submitted by the Liechtenstein authorities by email. By letter dated 6 October 2008, the Liechtenstein authorities submitted an expert study on the legal forms of investment undertakings and the respective taxation they were subject to (Event No 493967) ⁽¹¹⁾. By email dated 19 January 2009, the Liechtenstein authorities submitted further information. The case was further discussed with the Liechtenstein authorities in a meeting in Vaduz on 27 January 2009.

2. Scope of this decision

The current investigation concerns the treatment of investment undertakings under the Liechtenstein Tax Act (*Gesetz über die Landes- und Gemeindesteuern*, hereinafter: 'the Tax Act') ⁽¹²⁾ between 1996 and 2006.

3. General description of investment undertakings

3.1. Definition of investment undertakings

In 1996, Act of 3 May 1996 on Investment Undertakings (*Gesetz über Investmentunternehmen*, hereafter the 'IUG') was adopted. Section 2 ⁽¹³⁾ contained a definition of investment undertaking as:

'assets raised from the public following public advertising for the purpose of a collective capital investment which are invested and managed for the collective account of the individual investors usually according to the principle of risk-spreading'

Investment undertaking within the meaning of the IUG describes the fund capital placed by different investors. To deal commercially on the market, an investment undertaking needs to fulfil three requirements in terms of the IUG:

- it needs to choose a recognised legal form,
- the management needs to be carried out by a body which has legal personality,
- it needs to have a deposit account in a depot bank.

First condition: Recognised legal form

Regarding the first requirement, the choice of a recognised legal form, two options are available under Liechtenstein law. The investment undertaking may choose the form of a collective trust ⁽¹⁴⁾ in which case it is called investment fund (*Anlagefonds*). Alternatively, it may opt for the legal form of an investment company (*Anlagegesellschaft*).

Second condition: The management company

The management of both types of investment undertaking is carried out by a management company which is called the fund direction in the case of an investment fund ⁽¹⁵⁾. The investment undertaking (the fund capital) and the management company (the fund direction) constitute two separate parts.

In the case of an investment company, the management is taken care of by the investment company itself. That company may be organised either as a company limited by shares or a *Societas Europaea*. The investment company acts via the board of directors or its management. As opposed to an investment fund, the investment company constitutes one single entity.

⁽¹¹⁾ The Liechtenstein authorities clarified that the expert opinion constitutes part of the submission of the Liechtenstein government and is part of their reasoning in this case.

⁽¹²⁾ Liechtensteinisches Landesgesetzblatt 1961, Nr. 7, with subsequent amendments.

⁽¹³⁾ Cf. Section 2(1)(a) IUG.

⁽¹⁴⁾ See section 4(1) lit a IUG.

⁽¹⁵⁾ See section 64 IUG. The fund direction has the legal form of either a company limited by shares, a private establishment or a *Societas Europaea*, see section 65 IUG.

In both cases, the entities which are carrying out management functions (management companies) are undertakings operating business activities and carrying out services for a fee.

Third condition: The depot bank

The fund capital, that is the managed assets of both investment companies and investment funds, is held in custody by a depot bank ⁽¹⁶⁾. The depot bank can be any bank having a licence according to the Act on Banks.

3.2. *Distinction between managed and own assets of investment undertakings*

Regardless of the organisational form, the assets transferred by the investors (the managed assets) must be differentiated from the own assets of the management company (see sections 4.1 and 4.2 below respectively).

3.2.1. *The assets placed by investors and managed by the management company*

For the establishment of an investment undertaking, the investors transfer their assets to the fund direction of the investment fund or to the management side of the investment company.

The assets raised constitute capital which the original investors have entrusted the management companies to administer for the account and risk of the investors. The fund capital is as such a property object which is subject to taxation.

The management company manages these assets as a separate fund in its own name but on behalf and for the account of the investors. Section 66(4) IUG stipulates that the managed assets of an investment undertaking do not form part of the management company's own assets. According to Liechtenstein bankruptcy law (bankruptcy code of 1973), assets which do not belong to the debtor are subject to the right of separation, i.e. they are transferred to the owner according to the normal principles of civil law.

3.2.2. *Own assets of the management company*

The notion of 'own' assets (*Eigenmittel*) is used to describe assets owned by the management company (i.e. the assets owned by the fund direction or by the investment company). These assets are used to cover daily expenses (rent, payment of salaries, infrastructure, etc.). They cover the capital stock, the legal and voluntary reserves and the accumulated profit/deficit.

In return for the management, the management company gets a management fee, which becomes part of its own assets. In addition, other fees (performance fees) might be levied ⁽¹⁷⁾. The Liechtenstein authorities have confirmed that all fees remaining with the management company fall under the notion of 'own assets'. The same applies to all revenues stemming from the management activities.

3.2.3. *Separation of managed and own assets within investment undertakings*

3.2.3.1. *Investment fund*

According to section 4(1)(a) IUG investment funds are classified as collective trusts, which represent a trust relationship between an appointed trustee and an indefinite number of trustors. According to section 897 of the Persons- and Company Act (PGR), a trust is defined as a transfer of assets from the trustor to the trustee with the obligation that the latter holds, manages and disposes of the assets of, for the benefit of one or more beneficiaries with effect for all other persons. The trustee consequently takes care of the assets in his own name, but on behalf and on the account of the investors.

⁽¹⁶⁾ Section 31 IUG.

⁽¹⁷⁾ The Liechtenstein authorities have stated that it is impossible to list these fees exhaustively as a fund direction (or the management side of the investment company) is free to levy fees as its own discretion.

Upon establishment of this trust relationship, the transferred assets form a special fund, the so-called trust property, which is held separately from the trustee's own assets. For investment funds the trusted assets are physically placed in a depot bank ⁽¹⁸⁾. In bankruptcy proceedings, these assets do not form part of the own assets of the management company, i.e. creditors cannot satisfy their claims against the management from the investors' placements ⁽¹⁹⁾. There is a right of separation under Liechtenstein insolvency law for the trustor, who can claim back his entire investment in the insolvency proceedings. According to section 915 of the PGR, trust property is to be considered as distinct/foreign property (*Fremdvermögen*) and the creditors of the trustee do not have access to it.

3.2.3.2. Investment company

In the setting of an investment company, managed and own assets share one entity (i.e. the investment company). Nevertheless, as for investment funds, there is a strict distinction between the investment company entrusted with the management of the assets and the assets themselves. The latter is not a commercially active entity. As for investment funds, the managed assets are physically held at the depot bank, which keeps them in custody. The managed assets are kept separate from the investment company's own assets ⁽²⁰⁾. As for investment funds, the managed assets can profit from a right of separation of the investor in bankruptcy proceedings ⁽²¹⁾. Thus, the managed assets do not belong to the insolvency capital in case of a bankruptcy of the investment company.

The Liechtenstein authorities have explained that the managed assets do not become part of the company's own assets and that the investors do not become shareholders in the investment company. The placement of the investor consequently does not raise the capital of the investment company. The investor who transfers his assets to an investment company acquires a claim against the investment company in relation to the entire assets placed by him.

4. Tax provisions applicable to investment undertakings in Liechtenstein

4.1. General description of the Liechtenstein company taxation

4.1.1. Income and capital tax

Sections 73 to 81 in Part 4, heading A, The company taxes (*Die Gesellschaftssteuern*) of the Tax Act comprise two taxes relating to companies ⁽²²⁾:

- A business **income tax** (*Ertragssteuer*). According to section 77 of the Tax Act this tax is assessed on the entire annual net income. Taxable net income is the entire revenues minus company expenditures (including write-offs and other provisions). The income tax rate depends on the ratio of net income to taxable capital and lies between 7,5 % and 15 % ⁽²³⁾. This tax rate may be increased by 1 percentage point to, at most, 5 percentage points depending on the relation between dividends and taxable capital. The maximum income tax is therefore 20 %.
- A **capital tax** (*Kapitalsteuer*). According to section 76 of the Tax Act, the basis for this tax is the paid-up capital stock, joint stock, share capital, or initial capital as well as the reserves of the company constituting company equity. Taxes are assessed at the end of the company's business year (generally on 31 December). The tax rate for the capital tax is 2 %.

According to section 73 of the Tax Act, legal persons operating commercial businesses in Liechtenstein pay income and capital tax. The same applies to foreign companies operating a branch in Liechtenstein in accordance with section 73(e) of the Tax Act.

⁽¹⁸⁾ Cf. section 31 IUG.

⁽¹⁹⁾ Section 24 in conjunction with section 41 of the Liechtenstein Bankruptcy Act.

⁽²⁰⁾ Section 35(3) IUG.

⁽²¹⁾ Section 37 IUG.

⁽²²⁾ Private persons are subject to income tax (*Erwerbssteuer*) and property tax (*Vermögenssteuer*), which are not relevant for this investigation.

⁽²³⁾ The net profit is set in relation to the taxable capital. The tax rate is then set at half the percentage which the net profit constitutes of the taxable capital. However, there is a minimum level of 7,5 % and a maximum ceiling of 15 %, see section 79(2) of the Tax Act.

4.1.2. Coupon tax

Part 5 of the Tax Act concerns the so-called **coupon tax**. According to section 88(a)(1) of the Tax Act, Liechtenstein levies a tax on coupons. The coupon tax is levied on the coupons of securities (or documents equal to securities) issued by 'a national'. This notion covers any person who has the place of residence, domicile or statutory seat in Liechtenstein. It also covers undertakings that are registered in the public register of Liechtenstein.

The coupon tax applies to companies the capital of which is divided into shares, as for example companies limited by shares and companies with limited liability⁽²⁴⁾. It is levied at the rate of 4 % on any distribution of dividends or profit shares (including distributions in the form of shares).

The coupon tax is a withholding tax, which falls on the investor as the ultimate tax payer (Steuerträger), but is withheld on the level of the company (debtor of the tax)⁽²⁵⁾.

4.2. The taxation of investment undertakings between 1996 and 2006

In 1996 the rules regarding taxation of investment undertakings were revised⁽²⁶⁾.

4.2.1. The taxation of the assets managed by investment undertakings

In 1996, with the introduction of Section 84(5), investment undertakings — in the meaning of collective capital — were formally put on the same footing as domiciliary companies ('Sitzgesellschaften')⁽²⁷⁾.

As domiciliary companies would not pay any *income tax*, the assets managed by investment undertakings would not pay income tax. According to section 84(1) of the Tax Act, only a reduced *capital tax* of 1 ‰ (instead of 2 ‰) was applicable⁽²⁸⁾. This rate was further reduced to 0,4 ‰ for the capital of investment undertakings exceeding 2 million CHF in accordance with Section 85(2) of the Tax Act⁽²⁹⁾.

Moreover, in 1996, the coupon tax on the distribution of profits generated from the fund capital was abolished⁽³⁰⁾.

4.2.2. The taxation of the own assets of investment funds

4.2.2.1. The taxation of the management side of investment funds

As any company operating business in Liechtenstein, the fund direction of investment funds (the management side of the fund) would be fully liable to pay income, capital as well as coupon tax for the own income and capital.

The fund direction had also been fully taxed prior to 1996 in accordance with Section 84(2) of the Tax Act 1961.

4.2.2.2. The taxation of the management side of investment companies

In the case of investment companies, no distinction was made between the management company's own assets and the managed assets. The investment companies own assets were therefore subject to the rules applying to domiciliary companies, as such, in accordance with Section 84(2) of the Tax Act. That meant that no income tax was levied for the management activities or for the managed assets. The capital tax was fixed at 1 ‰ instead of 2 ‰ and reduced further for any capital exceeding CHF 2 million in accordance with Section 85(2) of the Tax Act. No coupon tax was levied.

⁽²⁴⁾ Section 88(d) of the Tax Act.

⁽²⁵⁾ Section 88(i) of the Tax Act reads: '(s)teuerpflichtig ist der Schuldner des Coupons oder der steuerbaren Leistung'.

⁽²⁶⁾ LGBL 1996, Nr. 88.

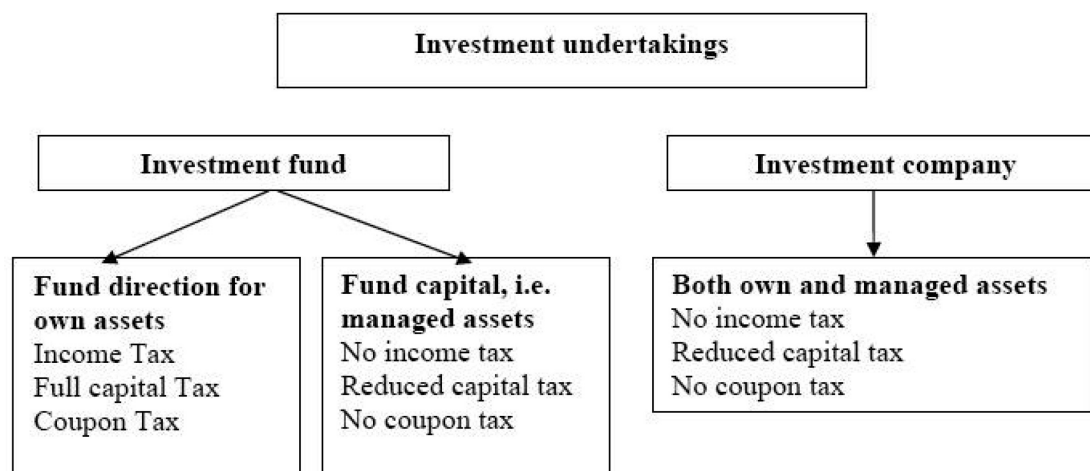
⁽²⁷⁾ Cf. the former section 84(5) of the Tax Act. Domiciliary companies are still tax regulated in section 84 of the Tax Act. They are legal entities registered in the public register, which only have their seat or an office in Liechtenstein, but do not exercise any commercial or business activity in Liechtenstein.

⁽²⁸⁾ The tax derogation in favour of domiciliary companies pre-dates the entry of Liechtenstein to the EEA Agreement and is therefore not part of this decision, which only deals with tax derogations introduced after 1 May 1995, the date of Liechtenstein's entry to the EEA.

⁽²⁹⁾ Cf. section 85(2) of the Tax Act in the form of the 1996 amendment, LGBL 1996 Nr. 88.

⁽³⁰⁾ Sections 88(f), 88(g), 88(h)(3), 88(i)(2) of the 1961 Tax Act which dealt with the coupon taxation of investment funds were repealed, see Government Bill No 69/1995, p. 10, in which it was stated that the repeal of the coupon tax on 'their' distributions was a pre-condition for the foundation of investment undertakings. Regarding the entry into force, see Gesetz vom 3. Mai 1996 über die Abänderung des Steuergesetzes, LGBL Nr. 88 of 10 July 1996.

The tax situation from 1996 to 2006 for investment funds and investment companies can be illustrated as follows:



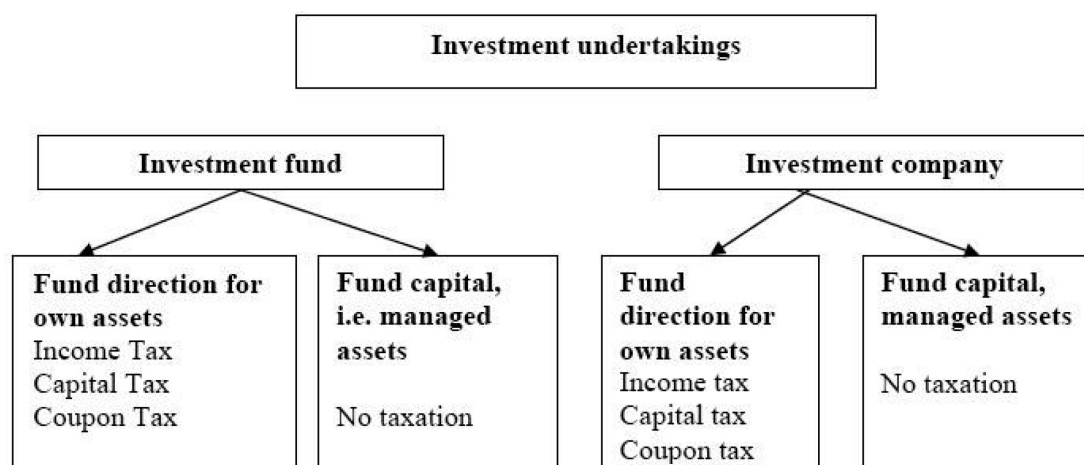
4.3. The situation from 2006 until today

By the Act on Investment Undertakings of 19 May 2005, a new section 35(3) was introduced in the Act on investment undertakings. This provision requires also the investment companies to record and hold separately own and managed assets.

Further, the Tax Act was also revised. The result of the revision was that section 84(5) Tax Act was abolished. In accordance with a new section 86(2), the managed assets for both types of investment undertakings, i.e. the investment fund and the investment company, were explicitly exempted from payment of a capital tax ⁽³¹⁾.

Section 85(2) of the Tax Act, which provided for a reduced capital tax for any amount in excess of CHF 2 million, was repealed. Instead, a new section 73(f) was inserted, which requires the fund direction of an investment fund and investment companies to pay income and capital tax in relation to its own assets.

The tax situation for investment funds and investment companies from 2006 onwards can be illustrated as follows:



⁽³¹⁾ See information submitted by the Liechtenstein authorities by letter dated 1 February 2008, paragraphs 48-52.

5. Comments by the Liechtenstein authorities

5.1. *No selective advantage*

The Liechtenstein authorities firstly argued that the tax rules applicable to investment undertakings from 1996 to 2006 did not confer any advantage to a specific form of investment undertaking. Rather, there was a uniform tax regime for both investment funds and investment companies as defined by Section 2(1)(a) IUG 1996. They were taxed according to the general level of domiciliary companies. If anything, the taxation imposed on the fund direction of the investment fund which was subject to income tax, full capital tax and coupon tax, was a disadvantage for the fund rather than a selective advantage for the investment company.

The Liechtenstein authorities have stated that, despite the difference in taxation for investment companies compared to the fund direction with regard to own assets, the first investment company was only founded in 2001. In 2006, only 16 investment companies existed in Liechtenstein. By contrast, 192 investment funds were active in Liechtenstein by 2006. According to the Liechtenstein authorities, this shows that there was no incentive for enterprises to organise themselves in the form of an investment company. Hence, there was no advantage for investment companies.

In addition, an advantage within the meaning of the EEA State aid provisions is only selective if it favours the economic activity of certain undertakings or productions of certain goods compared to others. In the present case, the economic activities of the investment funds and the investment companies are identical. The difference in taxation results exclusively from the legal form in which these economic activities are carried out.

Finally, the Liechtenstein authorities argue that all economic agents active in the business of managing funds are free to choose both forms of investment undertakings. Once the form has been chosen, the investment undertaking has to abide by Liechtenstein's corporate and tax laws. As the difference in treatment applies to all economic activities alike, there is no State aid issue.

By letter dated 6 October 2008, the Liechtenstein authorities submitted an expert study on the taxation of investment undertakings. The expert study comes to the conclusion that if investment companies had been established already prior to 1996, they would have been subject to ordinary business taxation until 1996. The study concludes that during the time from 1996 to 2006, in order to be '*consistent with the Liechtenstein tax system the unit within the Anlagegesellschaft that operates the business and therefore, the own assets of the Anlagegesellschaft, should have been subject to the regular capital and profit tax.*'⁽³²⁾

The study moreover concludes that while in 1996 section 88(f) of the Tax Act dealing with coupon taxes for investment funds was repealed, section 88(d) dealing with such taxation in respect of capital divided into shares was not removed. Therefore, as for and regarding shares representing own assets, section 88(d) of the Tax Act would still have been applicable.

The Liechtenstein authorities have made the expert opinion part of their submission and reasoning in this case.

5.2. *Comments on the 2006 tax reform*

The Liechtenstein authorities have explained that there were various reasons for the revision. Firstly, it was found that the Liechtenstein Tax Act, by international comparison, was less advantageous as the managed assets of investment undertakings were hitherto subject to capital taxation. This led to double taxation, as both the investment undertaking and the investor were taxed⁽³³⁾. Other countries, such as Switzerland, Germany and Austria, did not tax the managed assets of investment funds. In order to improve the conditions for attracting fund investments to Liechtenstein, a revision was considered necessary.

⁽³²⁾ Expert opinion DII,b.ii.3. The word profit tax used by the expert refers to what is described in this decision as the income tax.

⁽³³⁾ The Liechtenstein authorities explained that the investor would be tax liable for the investment in Liechtenstein or in other countries.

Further, to avoid any unintentional double taxation of invested funds, uniform accounting standards were adopted which allowed for a more balanced taxation of both forms of investment undertakings without changing the structural difference required by Liechtenstein's corporate law ⁽³⁴⁾.

Moreover, the tax distinction between the management side of investment funds and investment companies could lead to an increase in demand for products run by investment companies. To avoid a tax-motivated shift to investment companies, investment funds and investment companies were put on the same footing. The 2005/2006 reform should result in a uniform taxation of both forms of investment undertakings despite their structural differences.

II. ASSESSMENT

1. The presence of State aid

The Authority will investigate below whether the fact that investment companies did not pay any income and coupon tax and only a reduced capital tax on their own assets until the 2006 reform constitutes State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

1.1. Undertaking

According to the European Court of Justice, the notion of an undertaking in the sense of Article 87 EC, which corresponds to Article 61(1) of the EEA Agreement, encompasses 'every entity engaged in an economic activity, regardless of the legal status of the entity and the way in which it is financed' ⁽³⁵⁾.

As can be seen from the structure of investment undertakings, the pooled assets of the investors are managed either by a separate management company acting as a trustee in case of an investment fund (fund direction) or by the investment company itself.

In BBL ⁽³⁶⁾, the Court of Justice of the European Communities dealt with the activity of investment companies (SICAVs under Belgian law) which consist of the collective investment in transferable securities of capital raised from the public and which aim to produce income on a continuing basis. With the capital provided by subscribers when they purchase shares, SICAVs assemble and manage, on behalf of the subscribers and for a fee, portfolios consisting of transferable securities. The Court held that this constitutes an economic activity within the meaning of Article 4(2) of the Sixth VAT Directive.

The Authority finds, in line with the Commission's case practice in this area ⁽³⁷⁾, that this jurisprudence can also be applied when assessing the existence of an economic activity under the State aid provisions of the EEA Agreement. Investment companies and the fund direction for an investment fund under Liechtenstein law take corporate form as they are organised as companies limited by shares or Societas Europaea. They are active in assembling and managing the assets of various investors with the intention of making profits via various fees related to the placements. The Authority consequently finds that investment companies, for the part of the company carrying out the asset management, are undertakings within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement ⁽³⁸⁾.

1.2. Advantage

By not being obliged to pay any income or coupon tax and only a reduced capital tax on their own assets, investment companies receive an advantage in relation to other undertakings, in particular towards the fund direction of investment funds who were subject to ordinary taxation on revenues from their business activities.

⁽³⁴⁾ The Liechtenstein authorities explained the 2005/2006 tax reform in their letter of 3 December 2007.

⁽³⁵⁾ Joined Cases C-180/98 to C-184/98 *Pavlov* [2000] ECR I-6451, paragraph 75.

⁽³⁶⁾ Case C-8/03, *Banque Bruxelles Lambert SA (BBL) v Belgian State* [2004] ECR. I-10157, paragraphs 42 and 43. The judgment was given in the area of taxation, however the Authority considers that the problem in question is the same under the State aid rules. See also Commission Decision of 6 September 2005 on the Italian scheme for collective investments in transferable securities, OJ L 268, 27.9.2006, p. 1 (hereafter Italian collective investment scheme).

⁽³⁷⁾ See Italian collective investment scheme, paragraph 38.

⁽³⁸⁾ Case T-445/05 *Associazione Italiana del risparmio gestito, e.a. v Commission*, not yet published, paragraph 127 ff.

The advantage is selective as it was granted only to investment undertakings organised in the form of investment companies. The Authority does not subscribe to the relevance of the argument forwarded by the Liechtenstein authorities that each undertaking in Liechtenstein carrying out such an economic activity is in principle free to choose the appropriate legal form and consequently profit from the tax concessions. A state measure which is limited to a specified group of undertakings cannot be attributed a general character just because it could be used by any interested undertaking if this undertaking was organising itself in a certain manner to fulfil the specified criteria and benefit from tax concessions ⁽³⁹⁾.

A specific tax measure can nevertheless be justified by the logic of the tax system. The specific tax rules applicable to investment companies will not be selective in the sense of Article 61(1) of the EEA Agreement if the rule is justified by the nature and general scheme of the Liechtenstein tax system ⁽⁴⁰⁾.

In the Authority's preliminary view, the tax relief on the management company's own assets cannot be justified by the nature and overall scheme of the Liechtenstein taxation system.

The general scheme for taxing companies engaged in commercial business activities is laid down in sections 76 and 77 of the Liechtenstein Tax Act. Moreover, Section 73 of the Liechtenstein Tax Act ⁽⁴¹⁾ stipulates that legal entities that operate a business in Liechtenstein should pay income taxes on their entire revenues and a capital tax on the capital held as the company's own equity.

In the case of a company divided into shares, a coupon tax on the dividends is due in accordance with section 88(d) of the Tax Act. Investment companies are legal entities incorporated under Liechtenstein law in the form of companies limited by shares which gain revenues from the management of placements by investors and dispose of capital. They should therefore be subject to payment of coupon tax whenever their capital is divided into shares ⁽⁴²⁾.

The tax relief for the management's own assets falls neither within the logic of the general tax system in Liechtenstein, nor within the logic of the taxation of investment undertakings as such. The Liechtenstein taxation rules and taxation practice shows that the logic behind the special taxation of investment undertakings applies to the fund capital, but not to the management companies own assets. Indeed, the fund direction of the investment funds has always been subject to ordinary business taxation for its own revenues and own capital.

In the view of the Authority, there is nothing in the organisational form of investment companies which would justify a special tax derogation in favour of the management activities of an investment company compared to the management activities of an investment fund. Both types of investment undertakings must keep the company's own assets separated from the managed assets of the investors, put at the custody of the depot bank. In bankruptcy proceedings, the own assets are at the disposal of the creditors for both investment funds and investment companies.

In 2006, the legislation was changed and investment companies were subject thereafter to ordinary business taxation as the fund direction of investment funds and any other legal entity operating a business in Liechtenstein. In view of the Liechtenstein authorities this eliminated the 'inconsistency' ⁽⁴³⁾ of not levying any taxes on the own assets before.

For these reasons, the Authority takes the preliminary view that investment companies were granted a selective advantage.

⁽³⁹⁾ The Court of First Instance has e.g. recognised that a fiscal measure does not lose its character as a being selective just because it is based on objective criteria, see judgment of the CFI of 6 March 2002, T-127/99, T-129/99 and T-148/99, *Diputación Foral de Álava e.a. v Commission*, [2002] ECR II-1275.

⁽⁴⁰⁾ Joined Cases E-5/04 — E-7/04 *Fesil and other v the Authority*, cited above, paragraphs 82 *et seq.*

⁽⁴¹⁾ According to section 73 a, companies limited by shares are obliged to pay capital and income tax.

⁽⁴²⁾ See Section 4.1.2 above in this decision.

⁽⁴³⁾ Expert opinion DII, b.ii.3.

1.3. *Presence of state resources*

The advantage must be granted by the State or through state resources. A loss of tax revenue is equivalent to consumption of state resources in the form of fiscal expenditure⁽⁴⁴⁾. The Liechtenstein State foregoes revenues in the form of tax income from the investment companies. Therefore, the Authority considers that there were state resources involved.

1.4. *Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties*

When a support measure granted by the State strengthens the position of an undertaking vis-à-vis other undertakings competing in EEA trade, the latter must be regarded as affected by that aid.

According to well established case law⁽⁴⁵⁾, the prohibition of Article 61(1) of the EEA Agreement is applicable to any aid which distorts or threatens to distort competition, irrespective of the amount, in so far as it affects trade between Member States. The Commission has also considered that investment vehicles can operate in international markets and pursue commercial and other economic activities in markets where competition is intense⁽⁴⁶⁾.

Therefore, the Authority takes the preliminary view that the tax concessions for the own assets of investment companies from 1996 to 2006 strengthened the competitive position of the investment companies within the EEA, as these tax concessions reduced the ordinary operational costs of these companies compared to other EEA companies which can operate in international markets⁽⁴⁷⁾.

Investment companies compete with other financial undertakings and operate in an open market characterised by substantial intra-EEA trade. Thus, trade between the Contracting Parties is affected. In line with the case law⁽⁴⁸⁾, the Authority does not have to demonstrate that all investment companies operate in international markets. It is sufficient in the assessment of aid schemes to assess its general characteristics without examining each individual application.

The Authority is therefore of the preliminary view that the tax concessions distort or threaten to distort competition and affect trade between the Contracting Parties.

1.5. *Conclusion*

For the above-mentioned reasons, the Authority takes the preliminary view that the tax relief on the management companies own assets constitutes state aid with the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

2. **Classification of the measures under assessment as new aid**

According to Article 1(c) in Part II of Protocol 3, new aid means aid that is not existing aid. Pursuant to Article 1(b) of the Protocol 3, 'existing aid' shall mean (*inter alia*):

'(i)..., all aid which existed prior to the entry into force of the Treaty in the respective Member States, that is to say, aid schemes and individual aid which were put into effect before, and are still applicable after, the entry into force of the Treaty;...'

Section 84(5) of the Tax Act, which provides for the tax relief of the own assets of investment companies, was introduced in 1996. Previously, no investment company existed, as the first company was only founded in 2001.

⁽⁴⁴⁾ See point 3(3) of the Authority's Guidelines on measures relating to direct business taxation.

⁽⁴⁵⁾ Case T-214/95 *Vlaamse Gewest v Commission*, ECR [1998] II-717, paragraph 46. Case T-424/05, *Italy v Commission*, judgement of 4 March 2009, not yet published, paragraph 154 ff.

⁽⁴⁶⁾ See Italian collective investment scheme, paragraph 45. Recently upheld by the Court of First Instance in Case T-445/05 *Associazione italiana del risparmio gestito v Commission cited above*, and T-424/05 *Italy v Commission* not yet published.

⁽⁴⁷⁾ See footnote 4.

⁽⁴⁸⁾ See Case T-424/05, cited above, paragraph 160.

The expert opinion forwarded by Liechtenstein comes to the conclusion that the own assets of investment companies would have been subject to ordinary business taxation if such companies had existed before 1996. The Authority concurs with this view.

For these reasons, the Authority finds that the non-taxation of the investment company's own assets constitutes new aid.

3. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...]. The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The Liechtenstein authorities did not notify the tax relief for the own assets of investment companies to the Authority before they were put into effect. The Authority concludes that the Liechtenstein authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3.

4. Compatibility of the aid

As the measure constitutes state aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, its compatibility with the functioning of the EEA Agreement must be assessed in the light of the derogations provided for in Article 61(2) and (3) of the EEA Agreement.

The aid in question is not linked to any investment in production capital. It reduces the costs which companies would normally have to bear in the course of pursuing their day-to-day business activities and is consequently to be classified as operating aid. Operating aid is normally not considered suitable to facilitate the development of certain economic activities or of certain regions as provided for in Article 61(3)(c) of the EEA Agreement. Operating aid is only allowed under special circumstances (e.g. for certain types of environmental or regional aid), when the Authority's Guidelines provide for such an exemption. None of these Guidelines apply to the aid in question.

The Authority therefore doubts that the tax derogations under assessment are compatible with the EEA Agreement.

5. Conclusion

Based on the information submitted by the Liechtenstein authorities, the Authority finds that the tax concessions granted for the own assets of the investment companies between 1996 and 2006 constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

The Authority finds that the tax relief on the own assets of the investment company constitutes new aid.

The Authority has doubts that these measures are compatible with 61(3)(c) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above-mentioned measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance Article 4(4) of Part II of Protocol 3, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question do not constitute state aid or that they are compatible with the functioning of the EEA Agreement. The Authority would like to point out, however, that if new aid was not found to be compatible with the functioning of the EEA Agreement, it would constitute unlawful aid within the meaning of Article 1(f) in Part II of Protocol 3. Unlawful aid and incompatible aid is normally recovered from the aid beneficiaries according to Article 14 in Part II of Protocol 3. According to the case law of the Court of Justice, a diligent trader should himself be able to verify that new aid has been put into effect in accordance with the applicable procedural rules, notably Article 88 EC, corresponding to Article 1 in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement. For that reason, the beneficiary of new aid, granted in contravention of that provision, can only in exceptional circumstances claim that he had legitimate expectations barring the repayment of the aid.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) of Part I of Protocol 3, requests the Liechtenstein authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

Moreover, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Liechtenstein authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the tax derogations in favour of investment companies. It invites the Liechtenstein authorities to forward a copy of this decision to the potential aid recipients of the aid immediately,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 against Liechtenstein regarding the non-levy of income tax and coupon tax on the management side of investment companies (own assets) from 1996 to 2006. Likewise it opens the formal investigation on the levy of a reduced capital tax on the own assets of investment companies from 1996 to 2006. This includes the further reduction of the capital tax for investment companies whose capital exceeds 2 million CHF.

Article 2

The Liechtenstein authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Liechtenstein authorities are requested to provide within one month from notification of this decision, all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

This Decision is addressed to the Principality of Liechtenstein.

Article 5

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 18 March 2009.

For the EFTA Surveillance Authority

Per SANDERUD
President

Kurt JAEGER
College Member

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ
POLITIKY

KOMISIA

Návrh na odloženie sťažnosti 2009/4209

(2009/C 236/07)

Útvary Komisie skončili vyšetrowanie vo veci sťažnosti 2009/4209 týkajúcej sa odmeny lekárov, ktorí v rokoch 1982 až 1991 absolvovali v Taliansku špecializovanú odbornú prípravu.

Po preskúmaní sťažnosti a dokumentácie, ktoré predložili sťažovatelia, útvary Komisie dospeli vzhľadom na príslušné právne predpisy Spoločenstva k záveru, že v tejto fáze nemožno potvrdiť, že by v predmetnej veci došlo k porušeniu smernice 93/16/EHS ⁽¹⁾.

V smernici 93/16/EHS o vzájomnom uznávaní diplomov lekárov a koordinácii ich odbornej prípravy sa stanovuje, že lekári, ktorí sa zúčastňujú špecializovanej odbornej prípravy, dostávajú počas obdobia trvania tejto prípravy príslušnú odmenu. Táto povinnosť vyplýva osobitne zo smernice 82/76/EHS ⁽²⁾, ktorou sa zmenila a doplnila smernica 75/363/EHS. Obe smernice boli konsolidované smernicou 93/16/EHS, ktorá bola zrušená smernicou 2005/36/ES ⁽³⁾.

Posledným dátumom na transponovanie smernice 82/76/EHS bol 1. január 1983. V rozsudku zo 7. júla 1987 Súdny dvor ES uviedol, že Taliansko si nespĺnilo svoje povinnosti, keďže netransponovalo smernicu 82/76/EHS v stanovenej lehote. Taliansko transponovalo túto smernicu legislatívnym nariadením č. 257/1991 prijatým v roku 1991 (do platnosti vstúpilo 1. septembra 1991), obmedzilo však právo na odmenu lekárov len na akademický rok 1991/92 a nasledujúce roky. V rozsudkoch vydaných v prejudiciálnych otázkach C-131/97 *Carbonari* a C-371/97 *Gozza* sa Súdny dvor domnieval, že škoda spôsobená odborným lekárom (ktorí absolvovali špecializovanú odbornú prípravu v akademických rokoch 1983/84 a 1990/91) môže byť predmetom nápravy, a to retroaktívnym uplatnením vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa odmien. Vnútroštátny sudca pritom nemal uplatniť vnútroštátne ustanovenia, ktoré boli v rozpore so smernicou (t. j. ustanovenia, ktoré obmedzovali právo na odmenu len na rok 1991/92 a nasledujúce roky).

Vzhľadom na to, že pred akademickým rokom 1991/92 dosiahlo príslušnú kvalifikáciu viacero odborných lekárov, títo lekári začali na civilných a správnych súdoch v Taliansku konania, v rámci ktorých požadovali náhradu škody. V rozsudkoch regionálneho súdu Lazio, úseku 1a, z 25. februára 1994 tento súd prijal odvolania a stanovil, že vnútroštátny sudca nesmie uplatniť legislatívne nariadenie č. 257 z 8. augusta, keďže toto nariadenie vyhradzuje uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva len na lekárov, ktorí boli prijatí na špecializovanú odbornú prípravu v akademickom roku 1991/92, pričom ponechal v platnosti pôvodný program tejto odbornej prípravy.

Napriek tomuto rozsudku Taliansko odmietlo vyplatiť lekárom, ktorí absolvovali špecializovanú odbornú prípravu pred akademickým rokom 1990/91, príslušnú odmenu a uprednostnilo prijatie zákona č. 370 z 19. októbra 1999, kde v článku 11 stanovilo vyplatenie štipendia v hodnote 13 000 000 ITL každému lekárovi, ktorý absolvoval špecializovanú odbornú prípravu v rokoch 1983 – 1991 pod podmienkou, že sa ich rozsudok osobne dotýka. V ministerskej vyhláske boli spresnené podmienky predloženia žiadosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 165, 7.7.1993, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 43, 15.2.1982, s. 21.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

o vyplatenie tohto štipendia. Niektorí lekári podali proti tejto ministerskej vyhláske sťažnosť, ktorá viedla k prijatiu rozsudku. Tento rozsudok uznal lekárom, ktorí absolvovali špecializovanú odbornú prípravu a ktorí dosiahli príslušnú kvalifikáciu pred akademickým rokom 1991/92, právo na náhradu škody.

Podľa sťažovateľov je situácia v súčasnosti taká, že lekári, ktorí absolvovali špecializovanú odbornú prípravu po lehote stanovenej na transpozíciu predmetnej smernice (31. decembra 1982) a dosiahli príslušnú kvalifikáciu pred akademickým rokom 1991/92 boli kvôli neskorej a neúplnej transpozícii smernice Talianskom zbavení práva na náhradu škody. Útvary Komisie chápu, že súčasní sťažovatelia Taliansku vyčítajú, že neupravilo príslušné talianske právne predpisy.

Keďže útvary Komisie boli predložené ďalšie podobné žiadosti talianskych lekárov v tejto veci, útvary dospeli k záveru, že z vnútroštátnej judikatúry vyplýva, že zásady stanovené Súdny dvorom ES v jeho rozsudkoch vo veciach C-131/97 *Carbonari* a C-371/97 *Gozza* boli vnútroštátnym sudcom dodržané v plnej miere. Vnútroštátny sudca prijal zásadu retroaktívneho uplatnenia práva na odmenu, pričom neuplatnil vnútroštátne ustanovenia, ktoré boli v rozpore so smernicou 82/76/EHS (článok 8 legislatívneho nariadenia č. 257/1991, ktoré obmedzuje právo na odmenu na akademický rok 1991/92 a nasledujúce roky) a uznal právo na odmenu, t. j. právo na náhradu vzniknutej škody. Napriek tomu vnútroštátny sudca odmietol v niektorých prípadoch uznať náhradu vzniknutej škody z dôvodu premlčacej lehoty vyplývajúcej z platných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov. Takéto rozhodnutie nie je podľa Súdneho dvora ES v rozpore s právnymi predpismi Spoločenstva, najmä v zmysle jeho rozsudku z 5. marca 1996 vo veciach C-46/93 *Brasserie du pêcheur* a C-48/93 a *Factortame*, v ktorom sa stanovuje, že v prípade neexistencie ustanovení Spoločenstva týkajúcich sa náhrady škody, ktorá vznikla fyzickej osobe, stanovuje kritéria uplatniteľné na nápravu vnútroštátny právny poriadok každého členského štátu. Tieto kritériá pritom nesmú byť menej priaznivé ako tie, ktoré sa vzťahujú na podobné sťažnosti založené na vnútroštátnych právnych predpisoch (bod 83 uvedeného rozsudku z 5. marca 1996). V tomto prípade uplatňovanie vnútroštátnych predpisov splňa túto zásadu.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti príslušné útvary navrhnu Komisii, aby zaevidovanú sťažnosť odložila.

To nie je prekážkou opätovného otvorenia a prehodnotenia danej veci v prípade, že by Komisia získala aj po jej odložení ďalšie informácie odôvodňujúce začatie konania v tej istej veci.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii

(Vec COMP/M.5632 – Pepsico/Pepsi Americas)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 236/08)

1. Komisii bolo dňa 21. septembra 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Pepsico Corporation (USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Pepsi Americas (USA) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - Pepsico: potraviny a nápoje vo viac ako 200 krajinách,
 - Pepsi Americas: plnenie do fliaš prevažne nápojov Pepsico s prevádzkami v USA, strednej a východnej Európe, Karibiku a v Strednej Amerike.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5632 – Pepsico/Pepsi Americas na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.5633 – PepsiCo/The PepsiCo Bottling Group)

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 236/09)

1. Komisii bolo dňa 21. septembra 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik PepsiCo (USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celou skupinou The PepsiCo Bottling Group (USA) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— PepsiCo: potraviny a nápoje vo viac ako 200 krajinách,

— The PepsiCo Bottling Group: plnenie do fliaš prevažne nápojov PepsiCo s prevádzkami v USA, Mexiku, Kanade, Španielsku, Rusku, Grécku a v Turecku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5633 – PepsiCo/The PepsiCo Bottling Group na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.5565 – BAE Systems/BVT)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2009/C 236/10)

1. Komisii bolo dňa 24. septembra 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik BAE Systems plc („BAE Systems“, Spojené kráľovstvo) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom BVT Surface Fleet Limited („BVT“, Spojené kráľovstvo), ktorý je v súčasnosti spoločne kontrolovaný podnikom BAE Systems a VT Group plc, prostredníctvom akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - BAE Systems: poskytovanie systémov a služieb pre letecké, pozemné a námorné sily, ako aj modernej elektroniky, informačno-technologických riešení a podporných služieb zákazníkom,
 - BVT: dodávky vojenských lodí a podpora počas doby ich životnosti, najmä ako partner Ministerstva obrany Spojeného kráľovstva.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5565 – BAE Systems/BVT na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

INÉ AKTY

KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2009/C 236/11)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o zmenu a doplnenie podľa článku 9

„MONTES DE TOLEDO“

ES č.: ES-PDO-0105-0083-19.09.2007

CHZO () CHOP (X)

1. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena a doplnenie týka:

- Názov výrobku
- Opis
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné

2. Druh zmeny a doplnenia:

- Zmena a doplnenie jednotného dokumentu alebo prehľadu
- Zmena a doplnenie špecifikácie zapísaného CHOP alebo CHZO, ku ktorému nebol uverejnený jednotný dokument ani prehľad
- Zmena a doplnenie špecifikácie, ktorá nevyžaduje zmenu uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006]
- Dočasná zmena a doplnenie špecifikácie vyplývajúce z uloženia povinných hygienických alebo rastlinolekárskych opatrení orgánmi verejnej moci [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006]

3. Zmeny a doplnenia:

3.1. Opis výrobku:

Zmeniť hodnotu peroxidového čísla z 12 Meq O₂/Kg na 15 Meq O₂/Kg.

Zmena peroxidového čísla je odôvodnená tým, že pri stanovení jeho maximálnej hodnoty nebol zohľadnený vplyv, ktorý majú na tento parameter klimatické podmienky jednotlivých hospodárskych rokov. Hoci peroxidové číslo je pri odrode Cornicabra zvyčajne nižšie ako 12 Meq O₂/kg, táto hodnota sa prirodzenou formou zvyšuje, pokiaľ boli olivy ešte počas svojho rastu na strome vystavené nízkym teplotám.

Nahradiť zmienku „minimálna organoleptická úroveň: 6,5“, vzhľadom na to, že sa už v texte uvádza „organoleptické hodnotenie: extra panenský“.

Pokiaľ ide o minimálnu organoleptickú úroveň, požaduje sa len prispôsobenie predošlej požiadavky tomu, čo stanovuje nariadenie Komisie (ES) č. 796/2002 zo 6. mája 2002 (príloha II).

3.2. Zemepisná oblasť:

Doplniť do súčasnej zemepisnej oblasti 25 susediacich obcí.

Žiadosť o začlenenie týchto 25 obcí, susediacich so súčasnou zemepisnou oblasťou, sa zakladá na skutočnosti, že tieto obce tvoria spolu so zvyškom oblasti homogénny celok, pokiaľ ide o používané odrody, pestovateľské techniky a výrobu oleja, ako aj pokiaľ ide o klimatické, geologické, pôdne atď. charakteristiky, kvôli čomu olej vyrobený v tejto oblasti má rovnaké vlastnosti ako olej chránený označením pôvodu „Montes de Toledo“.

Týka sa to týchto 25 obcí provincie Toledo: Alameda de la Sagra, Añover de Tajo, Borox, Cabañas de la Sagra, Carmena, Carranque, Cedillo del Condado, Cobeja, Esquivias, Illescas, Lominchar, Magán, Numancia de la Sagra, Palomeque, Pantoja, Recas, Seseña, Ugena, Villaluenga de la Sagra, Villaseca de la Sagra, El Viso de San Juan, Yeles, Yuncler, Yuncillos a Yuncos.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„MONTES DE TOLEDO“

ES č.: ES-PDO-0105-0083-19.09.2007

CHZO () CHOP (X)

1. Názov:

„Montes de Toledo“

2. Členský štát alebo tretia krajina:

Španielsko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:

3.1. Druh výrobku (podľa prílohy II):

Trieda 1.5. Oleje a tuky.

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa uplatňuje názov uvedený v bode 1:

Extra panenský olivový olej, ktorý sa získava z plodov olivových stromov (*Olea Europea L.*) odrody CORNICABRA mechanickými postupmi alebo inými fyzikálnymi prostriedkami, ktoré nevedú k zhoršeniu kvality oleja, zachovávajú chuť, vôňu a vlastnosti plodov, z ktorých sa získava.

Fyzikálne, chemické a organoleptické vlastnosti.

— Olej s chráneným označením pôvodu „Montes de Toledo“ sa vyznačuje vysokým obsahom kyseliny olejovej a nízkym obsahom kyseliny linolovej. Má vysoký obsah celkových polyfenolov, čo mu dodáva výraznú stabilitu, kvôli ktorej je na trhu oceňovaný a vyhľadávaný.

— Kyslosť: maximálne 0,7 °

— Peroxidové číslo: maximálne 15 meq O₂/Kg

- Absorbancia ultrafialových lúčov K 270: maximálne 0,15
- Obsah vlhkosti: maximálne 0,1 %
- Nečistoty: maximálne 0,1 %
- Farba oleja sa mení v závislosti od obdobia zberu a od zemepisnej polohy v rámci daného kraja od zlatožltej po výrazne zelenú.
- Z organoleptického hľadiska sa oleje s chráneným označením pôvodu „Montes de Toledo“ vyznačujú strednou až intenzívnou ovocnosťou a stredne silnou horkosťou a pikantnosťou.

3.3. *Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):*

—

3.4. *Krmivo (len pre výrobky živočíšneho pôvodu):*

—

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:*

—

3.6. *Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.:*

- Olej sa skladuje v lisovniach a baliarňach schválených kontrolným orgánom, ktoré majú príslušné zariadenia zabezpečujúce jeho optimálne uchovávanie.
- Zariadenie na plnenie fľaš by malo mať oddelené systémy na plnenie do fľaš pre oleje s chráneným označením pôvodu a na plnenie do fľaš pre všetky ostatné oleje. Takisto musí mať schválené typy systémov na meranie oleja.
- Olej by sa mal plniť do fľaš zo skla, natieraného kovu, PET alebo z glazovanej keramiky.

3.7. *Osobitné pravidlá pre označovanie:*

Na všetkých etiketách musí byť zobrazené logo označenia a text: „Denominación de Origen Montes de Toledo“.

Nádoby, v ktorých sa chránený olej predáva, budú mať zabezpečovaciu plombu, etiketu alebo číslovanú etiketu pripevnenú na zadnej strane, vydanú kontrolným orgánom a umiestnenú tak, aby sa zabránilo ich opätovnému použitiu.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Zemepisná oblasť sa nachádza v autonómnom spoločenstve Kastília-La Mancha a zahŕňa okresy na juhozápade provincie Toledo a severozápade provincie Ciudad Real, pričom jej stredovú osu tvorí horské pásmo Montes de Toledo.

Zemepisnú oblasť výroby tvorí 128 obcí, z ktorých 106 patrí do provincie Toledo a 22 do provincie Ciudad Real.

Obce provincie Toledo:

Ajofrín, Alameda de la Sagra, Albarreal de Tajo, Alcaudete de la Jara, Aldeanueva de Barbarroya, Aldeanueva de San Bartolome, Almonacid de Toledo, Añover de Tajo, Arges, Bargas, Belvis de la Jara, Borox, Burguillos de Toledo, Burujón, Cabañas de la Sagra, Calera y Chozas, Campillo de la Jara, Cañumas, Carmena, Carpio de Tajo (El), Carranque, Casasbuenas, Cebolla, Cedillo del Condado, Cobeja, Chueca, Cobisa, Consuegra, Cuerva, Dosbarrios, Espinoso del Rey, Esquivias, Estrella (La), Gálvez, Guadamur, Guardia (La), Herencias (Las), Hontanar, Huerta de Valdecarábanos, Illescas, Layos, Lominchar, Madridejos, Magán, Malpica de Tajo, Manzaneque, Marjaliza, Mascaraque, Mata (La), Mazarambroz, Menasalbas, Mesegar, Mocejón, Mohedas de la Jara, Montearagón, Mora, Nambroca, Nava de Ricomalillo (La), Navahermosa, Navalmorales (Los), Navalucillos (Los), Noez, Numancia de la Sagra, Olías del Rey, Orgaz, Palomeque, Pantoja, Polán, Puebla de Montalban (La), Pueblanueva (La), Pulgar, Recas, Retamoso, Robledo de Mazo, Romeral (El), San Bartolome de las Abiertas, San Martín de Montalbán, San Martín de Pusa, San Pablo de los Montes, Santa Ana de Pusa, Seseña, Sevilleja de la Jara, Sonseca, Talavera de la Reina, Tembleque, Toledo, Torrecilla de la Jara, Totanes, Turleque, Ugena, Urda, Ventas con Peña Aguilera (Las), Villaluenga de la Sagra, Villaminaya, Villamuelas, Villanueva de Bogas, Villarejo de Montalbán, Villaseca de la Sagra, Villasequilla de Yepes, El Viso de San Juan, Yébenes (Los), Yeles, Yepes, Yuncler, Yuncillos and Yuncos.

Obce provincie Ciudad Real:

Alcoba, Anchuras, Arroba de los Montes, Cortijos (Los), El Robledo, Fernancaballero, Fontanarejo, Fuente el Fresno, Herencia, Horcajo de los Montes, Labores (Las), Luciana, Malagón, Navalpino, Navas de Estena, Picón, Piedrabuena, Porzuna, Puebla de Don Rodrigo, Puertolápice, Retuerta del Bullaque a Villarrubia de los Ojos.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

Oblasť produkcie olív určených na výrobu chráneného olivového oleja je charakterizovaná svojou polohou v horskom pásme Montes de Toledo.

Montes de Toledo je horské zoskupenie s malou nadmorskou výškou a priestornými vnútornými planinami.

Teploty zodpovedajú pomerne výrazným kontinentálnym klimatickým podmienkam.

Priemerné ročné zrážky sa pohybujú medzi 400 až 600 mm, pričom zima je ročné obdobie s najvyššou vlhkosťou.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Vlastnosti jednodruhového olivového oleja „Montes de Toledo“ z odrody Cornicabra sú:

- Vysoký obsah kyseliny olejovej a nízky obsah kyseliny linolovej.
- Vysoký obsah celkových polyfenolov, ktorý mu dodáva vysokú stabilitu.
- Z organoleptického hľadiska sa oleje tejto odrody vyznačujú hutnou konzistenciou v ústach, ovocnou a aromatickou chuťou a stredne silnou horkosťou a pikantnosťou.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a kvalitou alebo vlastnosťami výrobku (pre CHOP) alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou vlastnosťou výrobku (pre CHZO):

Pôdne a klimatické podmienky tejto oblasti, ako aj práca niekoľkých generácií pestovateľov olív viedli k tomu, že bola odroda Cornicabra prirodzene vybraná ako najvhodnejšia pre danú oblasť a že sa ako jediná používa na výrobu oleja „Montes de Toledo“.

Pokiaľ ide o súvislosť medzi zemepisnými a pôdnymi podmienkami, je potrebné upozorniť na to, ako tvorba vo všeobecnosti nie veľmi úrodných pôd tiež ovplyvnila plodinu, ktorá je vystavená stálej nepriazni podmienok, a ako tieto hľadiská opätovne pôsobili ako prostriedok prirodzeného výberu vedúceho k diferenciacii produktu.

Odroda Cornicabra, spolu so špecifickými pôdnymi a klimatickými podmienkami danej oblasti, dávajú tomuto oleju osobitné fyzikálno-chemické a organoleptické vlastnosti, ako sa uvádza v bode 4.2.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

Uznesenie ministerstva poľnohospodárstva z 15. júna 2007, ktorým sa schvaľuje žiadosť o zmenu a doplnenie špecifikácie chráneného označenia pôvodu Montes de Toledo.

D.O.C.M. č. 142 zo 6. júla 2007.

Špecifikácia bola uverejnená ako príloha k tomuto uzneseniu.

Jej obsah je dostupný na tejto webovej stránke:

<http://docm.jccm.es/portaldocm/verDiarioAntiguo.do?ruta=2007/07/06>

Resolucion de 15 de junio de 2007, consejeria de agricultura por la que se adopta decision favorable sobre solicitud de modificacion del pliego de condiciones de la denominacion de origen protegida montes de toledo. D.O.C.M. č. 142 zo 6. júla. 2007. Strana 18173.

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2009/C 236/12)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„AGLIO DI VOGHIERA“

ES č.: IT-PDO-0005-0638-30.07.2007

CHZO () CHOP (X)

1. Názov:

„Agljo di Voghiera“

2. Členský štát alebo tretia krajina:

Taliansko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:

3.1. Druh výrobku (príloha II):

Trieda 1.6: Ovocie, zelenina a obilniny, čerstvé alebo spracované

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:

Chránené označenie pôvodu „Agljo di Voghiera“ je určené pre ekotyp cesnaku Aglio di Voghiera. Je to rastlina s rovnomernými, žiarivo bielymi cibuľkami s ojedinelým jemným ružovým drážkovaním. Šupka pokrývajúca strúčiky má bielu farbu, niekedy s jemne alebo tmavšie ružovým drážkovaním. Jeho cibuľky majú okrúhle, pravidelný a pevný tvar, a na mieste, kde sa spájajú s koreňom, sú mierne sploštené. Cibuľky cesnaku tvorí rôzne množstvo strúčikov, ktoré sú pevne spojené, a z vonkajšej strany charakteristicky zaoblené, na základe čoho k sebe dokonale priliehajú. Keď sa uvoľňuje na spotrebu, Aglio di Voghiera musí mať tieto vlastnosti: rovnaké cibuľky bez stôp po plesni, bez škodcov, čisté, pevné, bez poškodenia spôsobeného mrazom alebo slnečným žiarením, bez vonkajších viditeľných výhonkov, bez nadmernej povrchovej vlhkosti, bez cudzieho zápachu a/alebo chuti. Len cesnak triedy „extra“ (s minimálnym priemerom 45 mm) alebo cesnak triedy I (s minimálnym priemerom 40 mm) možno označiť za CHOP „Agljo di Voghiera“. „Agljo di Voghiera“ sa uvádza na trh v týchto podobách: ČERSTVÝ/ZELENÝ CESNAK so zelenými výhonkami, pevné pri koreni, vonkajšia šupka cibuľky je stále čerstvá s bielym alebo slonovinovým sfarbením, prípadne s ružovkastými drážkami a belavými koreňmi; POLOSUCHÝ CESNAK: výhonky nesmú byť úplne suché, majú zelené až belavé sfarbenie, pri koreni sú menej pevné; vonkajšia šupka cibuľky nie je úplne suchá, s bielym alebo slonovinovým sfarbením, prípadne ružovkastými drážkami a belavými koreňmi; SUCHÝ CESNAK: suché výhonky s belavým sfarbením a krehkou konzistenciou, vonkajšia šupka cibuľky a okolo každého strúčika je úplne suchá, bielo sfarbená cibuľka obsahuje viditeľné strúčiky, korene majú slonovinové sfarbenie.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):

—

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

—

3.5. *Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:*

Všetky výrobné činnosti sa musia nevyhnutne vykonávať v rámci výrobnjej oblasti, pretože špecifické vlastnosti cesnaku Aglio di Voghiera možno pripísať znalostiam výrobcov, typickým klimatickým podmienkam oblasti a druhom zastúpenej pôdy.

3.6. *Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.:*

Zelený/čerstvý produkt sa musí uviesť na trh do piatich dní odo dňa jeho zberu, polosuchý výrobok od šiestich do desiatich dní odo dňa jeho zberu a suchý výrobok od jedenásteho dňa. Všetky výrobky sa uvádzajú na trhu v nasledujúcej podobe: vo zväzkoch („TRECCIA“) z 5 až 18 cibuliek vážiach od 400 do 900 gramov, extra dlhých zväzkoch („TRECCIA EXTRA“) z 8 až 80 cibuliek vážiach od 1 do 5 kg, s čistým obsahom rôzneho počtu cibuliek vážiach od 100 do 500 gramov, vreckách s rôznym množstvom cibuliek vážiach od 1 do 5 kg, malých zväzkoch („TRECCINA“) z 3 až 5 cibuliek vážiach od 150 do 500 gramov, a jednotlivých cibuliek vážiach od 50 do 100 gramov. Na balenie sa používa sieťka, drevo, plast, kartón, papier a materiály z prírodných vlákien. Kontajnery využívané ako balenie musia byť zapečatené, aby sa zabránilo poškodeniu balenia pri preprave. Pri jednotlivých cibuliek sa musia kompletne odstrániť výhonky a korene. Balenie sa musí vykonávať opatrne, a to tak, aby sa pri preprave a nadmernej manipulácii nepoškodili hlavičky alebo aby nedošlo k prasklinám na šupke, čo by mohlo vyvolať riziko plesne a zhoršenia kvality výrobku.

3.7. *Osobitné pravidlá pre označovanie:*

Všetky obaly musia čitateľným a nezmazateľným písmom na tej istej strane obsahovať informácie o spoločnosti, ktorá produkt balila alebo prepravovala. Kontajnery musia obsahovať aj názov „Aglio di Voghiera“ a slová „denominazione di origine protetta“ (chránené označenie pôvodu) alebo skratku DOP (CHOP), ktorá bude uvedená väčšími písmenami ako ostatný text na balení, a logo Spoločenstva. Jednotlivé položky musia obsahovať značku s názvom „Aglio di Voghiera“ a písmená „DOP“ (CHOP) s logom Spoločenstva a menom výrobcu. Okrúhle logo svetlomodrej farby tvorí symbol predstavujúci polovicu strúčika cesnaku prepolenú uprostred písmenom V. Strúčik cesnaku má žlté sfarbenie s tmavším tieňovaním. Slová Aglio di Voghiera sú v kruhu napísané čiernym písmom v šikmom uhle. Navrchu sa v kruhu nachádzajú písmená D.O.P. (CHOP) vyznačené čiernou farbou. Len na účely zverejnenia sa môže použiť čiernobiela verzia; v tomto prípade je okrúhle logo olemované čiernou líniou. Pri tlači na etiketu sa logo musí reprodukovovať v pomere 1/3 k celkovej veľkosti etikety.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:**

Oblasť produkcie cesnaku Aglio di Voghiera tvoria tieto regióny v provincii Ferrara: Voghiera, Masi Torello, Portomaggiore, Argenta a Ferrara.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou:**

5.1. *Špecifickosť zemepisnej oblasti:*

Oblasť, na ktorej sa pestuje cesnak ekotypu Aglio di Voghiera, sa nachádza v nížine pri ústí a povodí viacerých riek, čo predstavuje ideálnu klímu pre rast tohto produktu. Pokiaľ ide o typ pôdy, prevláda tu íl, ílovitá a prachovitá hlina. Výdatné dažďové nánosy piesku dodávajú podzemným vodám odvodňujúcu schopnosť, čo pozitívne prispieva k rastu a pestovaniu cesnaku a zároveň ho to chráni pred rizikom hniloby. Podnebie je charakterizované nízkym množstvom zrážok v porovnaní s ostatnými oblasťami roviny, kde sú zrážky častejšie v jarných ako v letných mesiacoch. Vďaka kombinácii horúcich a slnečných letných mesiacov využívaných na zber úrody a vlhkých podmienok typických pre oblasť Ferrara, sa cesnak ekotypu Aglio di Voghiera môže sušiť pomaly a postupne.

5.2. *Špecifickosť výrobku:*

Osobitnou vlastnosťou cesnaku ekotypu „Aglio di Voghiera“ je jeho žiarivá biela farba, veľké, okrúhle a pravidelné cibulky pozostávajúce s pevne priliehajúcich strúčikov a najmä jeho dobrá akosť. Jeho chemické zloženie je dokonalým vyvážením éterických olejov so zlúčeninami síranov, enzýmov, vitamínu B, minerálnych solí a flavonoidov. Ďalšou nemenej dôležitou vlastnosťou je špecifická genetická

identita, ktorá sa prejavuje prostredníctvom techník amplifikácie DNA a ktorá je výsledkom prirodzeného procesu výberu uskutočneného uplatňovaním metód výberu odovzdávaných z generácie na generáciu.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo vlastnosťami výrobku (pre CHOP) alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou vlastnosťou výrobku (pre CHZO):*

Vlastnosti cesnaku ekotypu „Agljo di Voghiera“ nepochádzajú len z ľudských faktorov, ale aj z jeho silného prepojenia s okolitým prostredím. Typické vlastnosti výrobku stanovené v časti 5.2 by sa mali pripísať pôde, na ktorej sa pestuje. Výsledkom pôdy, ktorú tvorí íl, ílovitá a prachovitá hlina, a v ktorej výdatné dažďové nánosy piesku zvyšujú odvodňovanie podzemných vôd, je, že zachováva kvalitu cibuliek, ich dobrý rast, žiarivú bielu farbu a najmä ich charakteristický pravidelný a pevný tvar. Reprodukcia strúčikov zo semien vegetatívnym rozmnožovaním za použitia najlepších strúčikov z cibulky vytvára dokonalú rovnováhu enzýmov, vitamínov a minerálnych solí, ktoré tomuto cesnaku dodávajú špecifickú genetickú identitu. Tak ako je uvedené vyššie, cesnak ekotypu Aglio di Voghiera je osobitý aj vďaka svojmu prepojeniu s ľuďmi žijúcimi v tejto oblasti. Títo ľudia vždy venovali osobitnú pozornosť technike zavláčovania počas obdobia sejby a zberu, a so zručnosťou, ktorá sa v priebehu rokov zdokonaľovala a odovzdávala z otca na syna, ručne zberali tie najlepšie cibulky z predchádzajúcej úrody, z ktorých vyberali kusy určené na ďalšie siatie, pričom sa zameriavali na veľké a zdravé kusy, a pripravovali a zapletali tieto cibulky s majstrovskou zručnosťou do ručne vytvorených zväzkov, viazaníc, viazaničiek a jednotlivých cibuliek, aby sa nakoniec stali súčasťou lahodných receptov. Archeologické dôkazy z nedávneho obdobia aj z minulosti zo starodávnej oblasti Voghenza potvrdzujú prvoradú úlohu tohto centra v delte rieky Pád prinajmenšom až do 7. storočia nášho letopočtu. Na konci stredoveku rod vojvodov d'Este z Ferrary dal územiu Voghiera nový život. Panstvo rodu d'Este podnecovalo pestovanie všetkých možných plodín v tejto oblasti s osobitným zameraním na zeleninu ako šalátová zelenina, bylinky a aromatické rastliny a najmä cesnak. Po odchode rodu d'Este v roku 1598 sa skúsenosti nadobudnuté v poľnohospodárskej oblasti sa úplne nestratili, pretože aj ďalší osvietení vlastníci si uvedomovali hodnotu tejto úrodnej pôdy pozdĺž vtedajšieho toku rieky Pád, ktorá dodnes umožňuje pestovať vysoko špecializované plodiny, ako je cesnak.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

Vláda zaviedla vnútroštátne námietkové konanie s uverejnením návrhu na uznanie „Agljo di Voghiera“ za chránené označenie pôvodu v Úradnom vestníku Talianskej republiky č. 124 z 30. mája 2007.

Úplné znenie špecifikácie výrobku je dostupné na:

nasledujúcej stránke http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

alebo

prejdite priamo na domovskú stránku ministerstva (<http://www.politicheagricole.it>) a kliknite na odkaz „Prodotti di Qualità“ (na ľavej strane obrazovky) a potom na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

INÉ AKTY

Komisia

2009/C 236/11	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	25
2009/C 236/12	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	29



Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK